

Ruth Chapter 1 רות 1

- א** וַיְהִי, בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפָטִים, וַיְהִי רָעַב, בְּאֶרֶץ; וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה, לְגוֹר בְּשֵׂדֵי מוֹאָב--הוּא וְאִשְׁתּוֹ, וּשְׁנֵי בָנָיו.
- ב** וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים--מִבֵּית לָחֶם, יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב, וַיְהִיו-שָׁם.
- ג** וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ, אִישׁ נְעֹמִי; וַתֵּשֶׂאֵר הִיא, וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.
- ד** וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם, נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת--שָׁם הָאֶחָת עֲרַפָּה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת; וַיָּשְׁבוּ שָׁם, כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.
- ה** וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם, מִחֲלוֹן וְכִלְיוֹן; וַתֵּשֶׂאֵר, הָאִשָּׁה, מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ, וּמֵאִשְׁהָ.
- ו** וַתִּקַּם הִיא וְכַלְתֶּיהָ, וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה, בְּשָׂדֵה מוֹאָב--כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ, לָתֵת לָהֶם לֶחֶם.
- ז** וַתֵּצֵא, מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה, וּשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ, עִמָּה; וַתֵּלְכְנָה בְּדֶרֶךְ, לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה.
- ח** וַתֹּאמֶר נְעֹמִי, לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ, לָכֵן שׁוּבוּנָה, אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה; יַעֲשֵׂה (יַעֲשֵׂה) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד, כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי.
- 1** And it came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem in Judah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- 2** And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.
- 3** And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.
- 4** And they took them wives of the women of Moab: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelt there about ten years.
- 5** And Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
- 6** Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the field of Moab; for she had heard in the field of Moab how that the LORD had remembered His people in giving them bread.
- 7** And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.
- 8** And Naomi said unto her two daughters-in-law: 'Go, return each of you to her mother's house; the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.'

- ט** וַיִּתֵּן יְהוָה, לְכֶם, וּמִצָּאֵן מְנוּחָה, אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה; וַתִּשָּׂק לָהֶן, וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכְּינָה.
- 9** The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband.' Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.
- י** וַתֹּאמְרֵנָה-לָּהּ: כִּי-אֲתָדָּ נָשׁוּב, לְעַמִּי.
- 10** And they said unto her: 'Nay, but we will return with thee unto thy people.'
- יא** וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שׁוּבוּ בָנִים, לְמָה תֵּלַכְנָה עִמִּי: הֲעוֹד-לִי בָנִים בְּמִעִי, וְהִיוּ לְכֶם לְאִנְשִׁים.
- 11** And Naomi said: 'Turn back, my daughters; why will ye go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?'
- יב** שׁוּבוּ בָנִים, לְכֶן, כִּי זָקַנְתִּי מִהָיִת לְאִישׁ: כִּי אֲמַרְתִּי, יֵשׁ-לִי תַקְוָה--גַּם הִיִּיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ, וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים.
- 12** Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say: I have hope, should I even have an husband to-night, and also bear sons;
- יג** הֲלָהֶן תִּשְׁבְּרֵנָה, עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ, הֲלָהֶן תִּעַגְּגֵנָה, לְבִלְתִּי הָיִית לְאִישׁ; אֲלֵ בָנִים, כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם--כִּי-יִצְאָה בִּי, יָד-יְהוָה.
- 13** would ye tarry for them till they were grown? would ye shut yourselves off for them and have no husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes, for the hand of the LORD is gone forth against me.'
- יד** וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן, וַתִּבְכְּינָה עוֹד; וַתִּשָּׂק עֲרָפָה לְחֻמוֹתֶיהָ, וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ.
- 14** And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth cleaved unto her.
- טו** וַתֹּאמֶר, הִנֵּה שׁוּבָה יְבַמְתָּדָּ, אֶל-עַמִּי, וְאֶל-אֱלֹהֵיהָ; שׁוּבִי, אַחֲרַי יְבַמְתָּדָּ.
- 15** And she said: 'Behold, thy sister-in-law is gone back unto her people, and unto her god; return thou after thy sister-in-law.'
- טז** וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּגַעִי-בִּי, לְעֹזֵבָד לְשׁוּב מֵאַחֲרָיִךְ: כִּי אֶל-אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלָיִךְ, וּבֵאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלָיו--עִמָּדָּ עִמִּי, וְאֱלֹהֵיִךְ אֱלֹהֵי.
- 16** And Ruth said: 'Entreat me not to leave thee, and to return from following after thee; for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge; thy people shall be my people, and thy God my God;
- יז** בֵּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת, וְשָׁם אֶקָּבֵר; כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי, וְכֹה יוֹסִיף--כִּי הַמָּוֹת, יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ.
- 17** where thou diest, will I die, and there will I be buried; the LORD do so to me, and more also, if aught but death part thee and me.'
- יח** וַתִּרְא, כִּי-מִתְאַמְצָת הִיא לְלָקֵת אֹתָהּ; וַתַּחֲדֵל, לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.
- 18** And when she saw that she was stedfastly minded to go with her, she left off speaking unto her.
- יט** וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּייהֶם, עַד-בּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם; וַיְהִי, כְּבּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם, וַתֵּהֶם כָּל-הָעִיר עֲלֵיהֶן, וַתֹּאמְרֵנָה הֲזֹאת נַעֲמִי.
- 19** So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was astir concerning them, and the women said: 'Is this Naomi?'

כ ותאמר אליהן, אל-תקראנה לי נעמי: קראו לי מרה, כי-המר שדי לי מאד.
20 And she said unto them: 'Call me not Naomi, call me Marah; for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

כא אני מלאה הלכתי, וריקם השיבני יהוה; למה תקראנה לי, נעמי, ויהוה ענה בי, ושדי הרע לי.
21 I went out full, and the LORD hath brought me back home empty; why call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?'

כב ותשב נעמי, ורות המואבית כלתה עמה, השבה, משדי מואב; והמה, באו בית לחם, בתחלת, קציר שערים.
22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab--and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

Ruth Chapter 2 רות

א ולנעמי מידע (מודע) לאישה, איש גבור חיל--ממשפחת, אלימלך: ושמו, בעז.
1 And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of valour, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.

ב ותאמר רות המואבית אל-נעמי, אלכה-נא השדה ואלקטה בשבלים--אחר, אשר אמצא-חן בעיניו; ותאמר לה, לכי בתי.
2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi: 'Let me now go to the field, and glean among the ears of corn after him in whose sight I shall find favour.' And she said unto her: 'Go, my daughter.'

ג ותלך ותבוא ותלקט בשדה, אחרי הקוצרים; ויקר מקרה--חלקת השדה לבעז, אשר ממשפחת אלימלך.
3 And she went, and came and gleaned in the field after the reapers; and her hap was to light on the portion of the field belonging unto Boaz, who was of the family of Elimelech.

ד והנה-בעז, בא מבית לחם, ויאמר לקוצרים, יהוה עמכם; ויאמרו לו, יברכה יהוה.
4 And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers: 'The LORD be with you.' And they answered him: 'The LORD bless thee.'

ה ויאמר בעז לנער, הנצב על-הקוצרים: למי, הנערה הזאת?
5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers: 'Whose damsel is this?'

ו ויען, הנער הנצב על-הקוצרים--ויאמר: נערה מואבית היא, השבה עם-נעמי משדי מואב.
6 And the servant that was set over the reapers answered and said: 'It is a Moabitish damsel that came back with Naomi out of the field of Moab;

ז ותאמר, אלקטה-נא ואספתי בעמרים, אחרי, הקוצרים; ותבוא ותעמוד, מאז הבקר ועד-עתה--זה שבתה הבית, מעט.
7 and she said: Let me glean, I pray you, and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and hath continued even from the morning until now, save that she tarried a little in the house.'

ח וַיֹּאמֶר בְּעֵז אֶל-רוֹת הַלֹּא שְׁמַעַתְּ בְּתִי, אֶל-תֵּלְכִי לְלֶקֶט בְּשָׂדֵה אַחֵר, וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי, מִזֶּה; וְכֹה תִדְבָּקִין, עִם-נַעֲרָתִי.

8 Then said Boaz unto Ruth: 'Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.'

ט עֵינֶיךָ בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן, וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן--הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת-הַנְּעָרִים, לְבִלְתִּי נִגְעֶךָ; וְצָמְתָּ, וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכַּלִּים, וְשָׁתִיתָ, מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנְּעָרִים.

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them; have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.'

י וַתִּפֹּל, עַל-פָּנֶיהָ, וַתִּשְׁתַּחוּ, אֶרְצָה; וַתֹּאמֶר אֵלָיו, מַדּוּעַ מָצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי--וְאָנֹכִי, נְכָרִיָּה.

10 Then she fell on her face, and bowed down to the ground, and said unto him: 'Why have I found favour in thy sight, that thou shouldst take cognizance of me, seeing I am a foreigner?'

יא וַיַּעַן בְּעֵז, וַיֹּאמֶר לָהּ--הֲגִד הֲגִד לִי כָל אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ אֶת-חַמּוֹתֶיךָ, אַחֲרֵי מוֹת אִישֶׁיךָ; וַתַּעֲזֹבִי אֲבִיךָ וְאֶמְךָ, וְאֶרְצְ מוֹלְדֹתֶיךָ, וַתֵּלְכִי, אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תַּמּוּל שְׁלֹשׁוֹם.

11 And Boaz answered and said unto her: 'It hath fully been told me, all that thou hast done unto thy mother-in-law since the death of thy husband; and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people that thou knewest not heretofore.'

יב יְשָׁלֵם יְהוָה, פְּעֻלָּתְךָ; וַיְתֵהִי מִשְׁכַּרְתֶּיךָ שְׁלָמָה, מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר-בָּאתָ, לְחַסּוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו.

12 The LORD recompense thy work, and be thy reward complete from the LORD, the God of Israel, under whose wings thou art come to take refuge.'

יג וַתֹּאמֶר אֶמְצָא-חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי, כִּי נַחֲמַתְנִי, וְכִי דִבַּרְתָּ, עַל-לֵב שִׁפְחָתֶיךָ; וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה, כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ.

13 Then she said: 'Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken to the heart of thy handmaid, though I be not as one of thy handmaidens.'

יד וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לַעֲת הָאֵכֶל, גִּשְׁי הַלֶּם וְאֵכֶלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם, וְטָבַלְתָּ פִתֶיךָ, בַּחֲמֶץ; וַתִּשָּׁב, מִצַּד הַקִּצְרִים, וַיִּצְבֹּט-לָהּ קָלִי, וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֵר.

14 And Boaz said unto her at meal-time: 'Come hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar.' And she sat beside the reapers; and they reached her parched corn, and she did eat and was satisfied, and left thereof.

טו וַתִּקָּם, לְלֶקֶט; וַיֵּצֵא בְּעֵז אֶת-נַעֲרָיו לֵאמֹר, גַּם בֵּין הָעֵמֻרִים תִּלְקֹט--וְלֹא תִכְלִימוּהָ.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying: 'Let her glean even among the sheaves, and put her not to shame.'

טז וְגַם שֶׁל-תִּשְׁלֹו לָהּ, מִן-הַצָּבָתִים; וַעֲזֹבְתָם וְלִקְטָהּ, וְלֹא תִגְעָרוּ-בָּהּ.

16 And also pull out some for her of purpose from the bundles, and leave it, and let her glean, and rebuke her not.'

יז וַתִּלְקֹט בְּשָׂדֵה, עַד-הָעֶרֶב; וַתַּחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ, וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׁעָרִים.

17 So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

יח וַתִּשָּׂא וַתֵּבֹא הָעִיר, וַתֵּרָא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לָקְטָהּ; וַתּוֹצֵא, וַתִּתֵּן-לָהּ, אֶת אֲשֶׁר-הוּתְרָה, מִשְׂבְּעָהּ.

18 And she took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought forth and gave to her that which she had left after she was satisfied.

יט וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אֵיפֹה לָקְטַתְּ הַיּוֹם, וְאַנְהָ עָשִׂית--יְהִי מִכִּירְךָ, בְּרוּךְ; וַתִּגַּד לְחֲמוּתָהּ, אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָה עִמּוֹ, וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם, בְּעֹז.

19 And her mother-in-law said unto her: 'Where hast thou gleaned to-day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee.' And she told her mother-in-law with whom she had wrought, and said: 'The man's name with whom I wrought to-day is Boaz.'

כ וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְכַלְתָּהּ, בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה, אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסֶדּוֹ, אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים; וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי, קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ--מִגֹּאֲלָנוּ, הוּא.

20 And Naomi said unto her daughter-in-law: 'Blessed be he of the LORD, who hath not left off His kindness to the living and to the dead.' And Naomi said unto her: 'The man is nigh of kin unto us, one of our near kinsmen.'

כא וַתֹּאמֶר, רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה: גַּם כִּי-אֶמַר אֵלַי, עִם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקוּן, עַד אִם-כָּלוּ, אֶת כָּל-הַקְּצִיר אֲשֶׁר-לִי.

21 And Ruth the Moabitess said: 'Yea, he said unto me: Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.'

כב וַתֹּאמֶר נַעֲמִי, אֶל-רוּת כַּלְתָּהּ: טוֹב בְּתִי, כִּי תִצְאִי עִם-נְעָרוֹתַי, וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ, בְּשָׂדֵה אַחֵר.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter-in-law: 'It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, and that thou be not met in any other field.'

כג וַתִּדְבַק בְּנְעָרוֹת בְּעֹז, לְלֶקֶט--עַד-כְּלוֹת קְצִיר-הַשְּׂעָרִים, וּקְצִיר הַחֲטִיִּם; וַתֵּשֶׁב, אֶת-חֲמוּתָהּ.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and she dwelt with her mother-in-law.

Ruth Chapter 3 רות

א וַתֹּאמֶר לָהּ, נַעֲמִי חֲמוּתָהּ: בְּתִי, הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ-לְךָ מְנוּחַ אֲשֶׁר יֵיטֵב-לְךָ.

1 And Naomi her mother-in-law said unto her: 'My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?'

ב וְעַתָּה, הֲלֹא בְעֹז מִדְּעַתָּנוּ, אֲשֶׁר הֵיית, אֶת-נְעָרוֹתַי; הִנֵּה-הוּא, זָרָה אֶת-גֵּרְוֹן הַשְּׂעָרִים--הַלֵּילָהּ.

2 And now is there not Boaz our kinsman, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to-night in the threshing-floor.

ג וְרַחֲצֵת וְסִכֵּת, וְשִׁמְתָּ שְׂמֹלֶתְךָ (שְׂמֹלֶתְךָ) עַל-יְדֶיךָ--וַיִּרְדְּתִי (וַיִּרְדְּתִי) הַגֵּרְוֹן; אֶל-תִּנְדְּעֵי לְאִישׁ, עַד כִּלְתּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the threshing-floor; but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

ד ויהי בשכבו, וידעת את-המקום אשר ישכב-שם, ובאת וגלית מרגלתיו, ושכבתי (ושכבת); והוא יגיד לך, את אשר תעשין.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.'

ה ותאמר, אליה: כל אשר-תאמרי (אלי), אעשה.

5 And she said unto her: 'All that thou sayest unto me I will do.'

ו ותרד, הגרן; ותעש, ככל אשר-צוהה חמותה.

6 And she went down unto the threshing-floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

ז ויאכל בעז וישת, וייטב לבו, ויבא, לשכב בקצה הערמה; ותבא בלט, ותגל מרגלתיו ותשכב.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

ח ויהי בחצי הלילה, ויחרד האיש וילפת; והנה אשה, שכבת מרגלתיו.

8 And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.

ט ויאמר, מי-את; ותאמר, אנכי רות אמתך, ופרשת כנפך על-אמתך, כי גאל אתה.

9 And he said: 'Who art thou?' And she answered: 'I am Ruth thine handmaid; spread therefore thy skirt over thy handmaid; for thou art a near kinsman.'

י ויאמר, ברוכה את ליהוה בתי--היטבת חסדך האחרון, מן-הראשון: לבלתי-לקת, אחרי הבחורים--אם-דל, ואם-עשיר.

10 And he said: 'Blessed be thou of the LORD, my daughter; thou hast shown more kindness in the end than at the beginning, inasmuch as thou didst not follow the young men, whether poor or rich.'

יא ועתה, בתי אל-תיראי, כל אשר-תאמרי, אעשה-לך: כי יודע כל-שער עמי, כי אשת חיל את.

11 And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou sayest; for all the men in the gate of my people do know that thou art a virtuous woman.

יב ועתה כי אמנם, כי אם () גאל אנכי; וגם יש גאל, קרוב ממני.

12 And now it is true that I am a near kinsman; howbeit there is a kinsman nearer than I.

יג ליני הלילה, והיה בבקר אם-יגאלך טוב יגאל, ואם-לא יחפץ לגאלך וגאלתיך אנכי, חי-יהוה; שכבי, עד-הבקר.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part; but if he be not willing to do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth; lie down until the morning.'

יד ותשכב מרגלותו, עד-הבקר, ותקם, בטרום (בטרם) יכיר איש את-רעהו; ויאמר, אל-יודע, כי-באה האשה, הגרן.

14 And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could discern another. For he said: 'Let it not be known that the woman came to the threshing-floor.'

- טו** וַיֹּאמֶר, הֲבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר-עָלַיָּךְ וְאַחֲזִי-בָהּ--וַתֹּאחֲזוּ בָּהּ; וַיִּמַּד שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיֵּשֶׁת עָלֶיהָ, וַיֵּבֵא הָעִיר.
- טז** וַתָּבוֹא, אֶל-חַמּוּתָהּ, וַתֹּאמֶר, מִי-אַתָּה בְּתִי; וַתִּגְדַּל-לָהּ--אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ, הָאִישׁ.
- יז** וַתֹּאמֶר, שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי: כִּי אָמַר (אֵלַי), אֶל-תָּבוֹאִי רִיקָם אֶל-חַמּוּתָךְ.
- יח** וַתֹּאמֶר, שְׁבִי בְּתִי, עַד אֲשֶׁר תִּדְעוּן, אֵיךְ יִפֹּל דְבָר: כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ, כִּי-אִם-כָּלָה הַדְּבָר הַיּוֹם.
- 15** And he said: 'Bring the mantle that is upon thee, and hold it'; and she held it; and he measured six measures of barley, and laid it on her; and he went into the city.
- 16** And when she came to her mother-in-law, she said: 'Who art thou, my daughter?' And she told her all that the man had done to her.
- 17** And she said: 'These six measures of barley gave he me; for he said to me: Go not empty unto thy mother-in-law.'
- 18** Then said she: 'Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall; for the man will not rest, until he have finished the thing this day.'

רוּת Chapter 4

- א** וַיֵּבֵא עָלָה הַשַּׁעַר, וַיֵּשֶׁב שָׁם, וַהֲנִה הַגֹּאֵל לַעֲבָר אֲשֶׁר דָּבַר-בְּעֵז, וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה-פֹה פְּלִנִי אֶלְמָנִי; וַיִּסַּר, וַיֵּשֶׁב.
- ב** וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים, מִזְקֵנֵי הָעִיר--וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה; וַיֵּשְׁבוּ.
- ג** וַיֹּאמֶר, לַגֹּאֵל, חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאֵלִימֶלֶךְ: מִכְרָה נַעֲמִי, הַשְּׂבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב.
- ד** וַאֲנִי אֶמְרָתִי אֶגְלֶה אֶזְנֶךָ לְאָמַר, קִנְיָה נִגְדַת הַיֹּשְׁבִים וְנִגְדַת זִקְנֵי עַמִּי--אִם-תִּגְאָל גֹּאֵל, וְאִם-לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי וְאִדַּע (וְאִדְעָה) כִּי אֵין זוֹלָתְךָ לְגֹאֵל וְאֶנְכִי אֶחְרִיף; וַיֹּאמֶר, אֶנְכִי אֶגְאָל.
- ה** וַיֹּאמֶר בְּעֵז, בְּיוֹם-קִנּוּתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי; וַיֵּמָאֵת רוּת הַמוֹאֲבִיָּה אִשְׁת-הַמֵּת, קִנְיָתִי (קִנְיָת)--לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת, עַל-נַחֲלָתוֹ.
- 1** Now Boaz went up to the gate, and sat him down there; and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; unto whom he said: 'Ho, such a one! turn aside, sit down here.' And he turned aside, and sat down.
- 2** And he took ten men of the elders of the city, and said: 'Sit ye down here.' And they sat down.
- 3** And he said unto the near kinsman: 'Naomi, that is come back out of the field of Moab, selleth the parcel of land, which was our brother Elimelech's;
- 4** and I thought to disclose it unto thee, saying: Buy it before them that sit here, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it; but if it will not be redeemed, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee.' And he said: 'I will redeem it.'
- 5** Then said Boaz: 'What day thou buyest the field of the hand of Naomi--hast thou also bought of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance?'

ו וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל, לֹא אוֹכֵל לְגֹאֹל- (לִי--פֶן-אֶשְׁחִית, אֶת-נַחְלָתִי ; גֹּאֵל-לְךָ אֶתָּה אֶת-גְּאֻלָּתִי, כִּי לֹא-אוֹכֵל לְגֹאֵל. 6 And the near kinsman said: 'I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance; take thou my right of redemption on thee; for I cannot redeem it.'--

ז וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגְּאֻלָּה וְעַל- הַתְּמוּרָה, לְקַיֵּם כָּל-דָּבָר, שֶׁלֹּף אִישׁ נָעָלו, וְנָתַן לְרֵעֵהוּ ; וְזֹאת הַתְּעוּדָה, בְּיִשְׂרָאֵל. 7 Now this was the custom in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbour; and this was the attestation in Israel.--

ח וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לְבַעַז, קִנְה-לְךָ ; וַיִּשְׁלֹף, נָעָלו. 8 So the near kinsman said unto Boaz: 'Buy it for thyself.' And he drew off his shoe.

ט וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְזִקְנִים וְכָל-הָעָם, עֲדִים אֶתֶם הַיּוֹם, כִּי קִנִּיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ, וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן-מִיָּד, נָעַמִי. 9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people: 'Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

י וְגַם אֶת-רוּת הַמּוֹאבִיָּה אִשְׁת מַחְלוֹן קִנִּיתִי לִי לְאִשָּׁה, לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחְלָתוֹ, וְלֹא-יִכָּרֵת שֵׁם-הַמֵּת מֵעַם אָחִיו, וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ : עֲדִים אֶתֶם, הַיּוֹם. 10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I acquired to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; ye are witnesses this day.'

יא וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר, וְהַזִּקְנִים--עֲדִים ; יָתֵן יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ, כְּרָחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל, וְעָשָׂה-חַיִל בְּאֶפְרַתָּה, וּקְרָא שֵׁם בְּבַיִת לְחָם. 11 And all the people that were in the gate, and the elders, said: 'We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thy house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel; and do thou worthily in Ephrath, and be famous in Beth-lehem;

יב וַיְהִי בֵיתְךָ כְּבַיִת פְּרָצָה, אֲשֶׁר-יְלָדָה תָמָר לַיהוּדָה--מִן-הַזֶּרַע, אֲשֶׁר יָתֵן יְהוָה לְךָ, מִן-הַנְּעָרָה, הַזֹּאת. 12 and let thy house be like the house of Perez, whom Tamar bore unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.'

יג וַיִּקַּח בְּעֹז אֶת-רוּת וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַיֵּבֵא אֶלֶיהָ ; וַיָּתֵן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן, וַתֵּלֶד בֶּן. 13 So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in unto her, and the LORD gave her conception, and she bore a son.

יד וַתֹּאמְרָן הַנְּשִׁים, אֶל-נָעַמִי, בְּרוּךְ יְהוָה, אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל הַיּוֹם ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, בְּיִשְׂרָאֵל. 14 And the women said unto Naomi: 'Blessed be the LORD, who hath not left thee this day without a near kinsman, and let his name be famous in Israel.

טו וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נַפְשׁ, וּלְכֹלֵל אֶת-שִׁיבְתְּךָ : כִּי כִלְתָךְ אֲשֶׁר-אַהַבְתְּךָ, יְלַדְתוּ, אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה לְךָ, מִשִּׁבְעָה בָּנִים. 15 And he shall be unto thee a restorer of life, and a nourisher of thine old age; for thy daughter-in-law, who loveth thee, who is better to thee than seven sons, hath borne him.'

- טז** וַתִּקַּח נְעֻמִי אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ, וַתְּהִי-לוֹ לְאִמָּנָת.
- 16** And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.
- יז** וַתִּקְרָאנָהּ לוֹ הַשְּׂכֵנוֹת שֵׁם לְאִמֹר, יֵלֶד-בֶּן לְנְעֻמִי; וַתִּקְרָאנָהּ שְׁמוֹ עֹבֵד, הוּא אָבִי-יֵשׁוּ אָבִי דָוִד. {פ}
- 17** And the women her neighbours gave it a name, saying: 'There is a son born to Naomi'; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David. {P}
- יח** וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ, פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת-חֶצְרוֹן.
- 18** Now these are the generations of Perez: Perez begot Hezron;
- יט** וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת-רָם, וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמִּינָדָב.
- 19** and Hezron begot Ram, and Ram begot Amminadab;
- כ** וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן, וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמוֹן.
- 20** and Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon;
- כא** וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת-בְּעֹז, וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד.
- 21** and Salmon begot Boaz, and Boaz begot Obed;
- כב** וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁוּ, וְיֵשׁוּ הוֹלִיד אֶת-דָּוִד. {ש}
- 22** and Obed begot Jesse, and Jesse begot David. {P}